

**Schweizerische Gesellschaft für Gesetzgebung**

**Société suisse de législation**

**Wissenschaftliche Tagung 1995**

**Journée scientifique 1995**

**Integration internationalen Rechts in das  
schweizerische Recht**

**Intégration du droit international dans le  
droit suisse**

**Bern, 12. Mai 1995**

**Berne, 12 mai 1995**

SWISSLEX und die Übernahme der GATT-Beschlüsse (im Rahmen der Uruguay-Runde) haben es deutlich gezeigt: In Bund und Kantonen haben die Beamtinnen und Beamten grosse Schwierigkeiten, internationales Recht in das Landesrecht zu integrieren. Aus Angst, Fehler zu begehen, oder aus Unsicherheit über den Gehalt gewisser Normen wird das internationale Recht, z.B. dasjenige der Europäischen Union, oft mehr oder weniger abgeschrieben. Auf diese Weise gelangen häufig schlecht redigierte Texte mit unklarem Gehalt in unsere Rechtssammlung.

Die Tagung "Integration internationalen Rechts in das schweizerische Recht" bietet den Teilnehmerinnen und Teilnehmern Gelegenheit, die Besonderheiten des EU-Rechts näher kennenzulernen und sich anhand praktischer Beispiele mit den Problemen vertraut zu machen, die sich bei der Übernahme von EU-Recht stellen.

\*

Les travaux relatifs à SWISSLEX et à la reprise des accords du GATT (dans le cadre du Cycle d'Uruguay) ont montré clairement que les fonctionnaires de la Confédération et des cantons avaient beaucoup de peine à intégrer le droit international dans le droit national. Craignant de commettre des erreurs ou peu sûrs de la teneur de certaines normes, ils ont souvent tendance à recopier plus ou moins tel quel le droit international, comme par exemple celui de l'Union européenne. C'est ainsi que l'on retrouve dans notre ordre juridique des textes mal rédigés et dont le contenu paraît obscur.

La Journée "Intégration du droit international dans le droit suisse" donne l'occasion aux participants de mieux connaître les spécificités du droit de l'Union européenne et de se familiariser, au travers d'exemples pratiques, avec les problèmes qui se posent au moment de reprendre le droit de l'Union européenne.

## Programm / Programme

10.00 Referate / Exposés:

Olivier Jacot-Guillarmod, Dr en droit, Sous-directeur de l'Office fédéral de la justice et professeur associé à l'Université de Neuchâtel, et  
Fabrice Filliez, lic. sp. en droit européen, fonctionnaire scientifique à l'Office fédéral de la justice:

*Spécificités du droit communautaire dans la perspective du législateur suisse (système des sources, genèse des normes, multilinguisme)*

Dr. iur. Peter Gauch, ordentlicher Professor an der Universität Freiburg:  
*Probleme bei der Uebernahme von EU-Recht*

12.00 Mittagessen / Déjeuner

14.00 Arbeitsgruppen unter der Leitung von / Groupe de travail sous la direction de

1. Jacques Pasche, lic. en droit et lic. ès sc. comm. et act., Chef de section à l'Office fédéral des assurances privées:

*Incorporation de règles de la Communauté européenne dans le droit suisse à l'exemple du droit de surveillance des assurances privées*

2. Dr. iur. Kurt Stampfli, Stellvertretender Abteilungschef im Bundesamt für Justiz:  
*Uebernahme von EU-Recht mittels Verweisung? Probleme und Lösungsansätze*

3. Dr. phil. Andreas Lötscher, wissenschaftlicher Adjunkt in der Schweizerischen Bundeskanzlei und ausserordentlicher Professor an der Universität Basel:

*Redaktionelle Probleme. Rechts- und sprachpolitische Konsequenzen*

17.00 Schluss der Tagung / Clôture

-----  
Schweizerische Gesellschaft für Gesetzgebung · Société suisse de législation

### **Anmeldung für die Teilnahme an der Wissenschaftlichen Tagung 1995**

### **Talon d'inscription à la Journée scientifique 1995**

Name/Nom: .....

Vorname/Prénom: .....

Funktion/Fonction: .....

Adresse: .....

PLZ + Wohnort/NPA + Lieu: .....

Ich nehme am Mittagessen teil/Je participerai au déjeuner ja/oui  nein/non

Ich beteilige mich in folgender Arbeitsgruppe/Je m'engage dans le groupe de travail suivant

1  2  3

Unterschrift/Signature .....

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer werden gebeten, sich bis zum 5. Mai 1995 anzumelden.  
Les participants sont priés de s'inscrire jusqu'au 5 mai 1995.

**Datum / Date**

Freitag, 12. Mai 1995, 10.00 - 17.00 Uhr  
Vendredi, 12 mai 1995, 10.00 - 17.00 heures

**Ort / Lieu**

Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung  
Fonds national suisse de la recherche scientifique  
Wildhainweg 20, 3012 Bern / Berne, Tel. 031 / 308 22 22  
Plenarsaal / Salle 21

**Kosten / Frais**

Die Teilnahmegebühr von Fr. 100.-- (inkl. Mittagessen)  
ist zu Beginn der Tagung zu bezahlen.  
Les frais de participation de Fr. 100.-- (déjeuner inclus)  
sont à payer au début de la Journée.

**Organisation**

Hans Georg Nussbaum, Fürsprecher, c/o Bundesamt für Justiz, 3003 Bern,  
Tel. 031 322 41 44



Bitte frankieren  
affranchir s.v.p.

Schweizerische Gesellschaft  
für Gesetzgebung  
Herrn Hans Georg Nussbaum  
c/o Bundesamt für Justiz

3003 Bern